



ISO/IEC JTC 1/SC 2  
CODED CHARACTER SETS  
SECRETARIAT: JAPAN (JISC)

**DOC TYPE:** Summary of Voting/Table of Replies

**TITLE:** Summary of Voting on SC 2 N 3309, ISO/IEC 10646-1/FPDAM 30, Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) -- Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane -- AMENDMENT 30: Additional Latin and other characters

**SOURCE:** Secretariat, ISO/IEC JTC 1/SC 2

**PROJECT:** JTC 1.02.18.01.30

**STATUS:** This voting summary is forwarded to WG 2 for consideration. WG 2 is requested to prepare a disposition of comments report, revised text and a recommendation for further processing.

**ACTION ID:** ACT

**DUE DATE:**

**DISTRIBUTION:** P, O and L Members of ISO/IEC JTC 1/SC 2  
WG Conveners and Secretariats  
Secretariat, ISO/IEC JTC 1  
ISO/IEC ITTF

**NO. OF PAGES:** 6

**ACCESS LEVEL:** Def

**WEB ISSUE #:** 060

Contact: Secretariat ISO/IEC JTC 1/SC 2 - Toshiko KIMURA  
IPSI/ITSCJ (Information Processing Society of Japan/Information Technology Standards Commission of Japan)\*  
Room 308-3, Kikai-Shinko-Kaikan Bldg., 3-5-8, Shiba-Koen, Minato-ku, Tokyo 105-0011 JAPAN  
Tel: +81 3 3431 2808; Fax: +81 3 3431 6493; E-mail: kimura@itscj.ipsj.or.jp  
\*A Standard Organization accredited by JISC

### Summary of Voting on SC 2 N 3309

P-member	Approve	Approve with Comments	Disapprove	Abstain	Comment
Armenia					
Australia				X	No technical expertise
Austria					
Belgium					
Brazil	X				
Canada	X				
China	X				
Denmark	X				
Egypt	X				
Finland	X				
France	X				
Germany	X				
Greece			X*		To be submitted.
Iceland					
India					
Iran, Islamic Republic of					
Ireland			X*		Attachment 1
Israel	X				
Italy	X				
Japan	X				
Korea, Rep. of	X				
Morocco					
Netherlands	X				
Norway			X*		Attachment 2
Poland	X				
Romania	X				
Russian Federation	X				
Singapore					
Slovenia					
Sweden	X				
Thailand					
Tunisia					
Turkey					
UK		X			Attachment 3
USA			X*		Attachment 4
Viet Nam					
Yugoslavia					
	17	1	4	1	
<b>Total</b>	<b>18</b>		<b>4</b>	<b>1</b>	

#### Others

Portugal (O)	X				
Mongolia	X				

\*= Acceptance of comments and appropriate changes in the text will change the vote to approval.

# Irish comments on FCD ISO/IEC 10646-1/FPDAM 30 (Additional Latin and other characters)

Reference: SC2 N3309

Closes: 1999-08-16

Date: 1999-07-12




Ireland **disapproves** the draft with the technical comments given below. Appropriate changes to the text in accordance with these comments will change our vote to Yes.

1. Six characters in this FPDAM must be deleted. Although characters similar to these are indeed used in Kildin Sámi, both the names and glyphs of the characters in this FPDAM are incorrect. This information was obtained in meetings with Rimma Kuruč in Tromsø earlier this year. Rimma is the author of the large Sámi-Russian dictionary.

The characters in question are:

	04C9	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I WITH DESCENDER
	04CA	CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I WITH DESCENDER
	04C5	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH DESCENDER
	04C6	CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH DESCENDER
	04CD	CYRILLIC CAPITAL LETTER EM WITH DESCENDER
	04CE	CYRILLIC SMALL LETTER EM WITH DESCENDER

As it happens, a false identification was made with the Kildin Sámi characters and characters WITH DESCENDER. But the TAIL on Kildin Sámi characters is very different from a descender. The following characters should be added to the UCS to support Kildin Sámi.

	04C9	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I WITH TAIL
	04CA	CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I WITH TAIL
	04C5	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH TAIL

Л̣	04C6	CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH TAIL
М̣	04CD	CYRILLIC CAPITAL LETTER EM WITH TAIL
м̣	04CE	CYRILLIC SMALL LETTER EM WITH TAIL
Н̣	(048A)	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH TAIL
н̣	(048B)	CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH TAIL

We encourage WG2 to accept these characters into the Bucket for future standardization. Compare a set of characters with true descenders in plain and italic styles with the Kildin Sámi characters. The two-stroke 7-shaped TAIL differs markedly from the one-stroke DESCENDER. In a sans serif font the nature of the TAIL is particularly clear.

Н̣ н̣ Ч̣ ч̣ Ц̣ ц̣ Щ̣ щ̣ Ё̣ ё̣ Л̣ л̣ М̣ м̣ Н̣ н̣  
*Н̣ н̣ Ч̣ ч̣ Ц̣ ц̣ Щ̣ щ̣ Ё̣ ё̣ Л̣ л̣ М̣ м̣ Н̣ н̣*  
 Н̣ н̣ Ч̣ ч̣ Ц̣ ц̣ Щ̣ щ̣ Ё̣ ё̣ Л̣ л̣ М̣ м̣ Н̣ н̣  
*Н̣ н̣ Ч̣ ч̣ Ц̣ ц̣ Щ̣ щ̣ Ё̣ ё̣ Л̣ л̣ М̣ м̣ Н̣ н̣*

Note that TSE and SHCHA often appear in Kildin Sámi texts.

2. The glyph for the SEMISOFT SIGNS should be improved. The crossbar should be at caps height and the extension above the crossbar should be unserifed and higher than caps height. Compare the SOFT SIGN with the SEMISOFT SIGN below.

Ь ь Ь ь Ъ ъ Ь ь

3. The glyph for the DRACHMA SIGN should be improved. Compare the glyphs used in the draft for Unicode 3.0 and the new draft of the Latin/Greek part of ISO/IEC 8859.

## Attachment 2 - Norway

Norway votes "NO" to FPDAM30 for the following reason:

6 of the proposed Cyrillic characters were, due to a mistake, unified with characters modified with the DESCENDER. This concerns the following characters:

04C5, CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH DESCENDER  
04C6, CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH DESCENDER  
04C9, CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I WITH DESCENDER  
04CA, CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I WITH DESCENDER  
04CD, CYRILLIC CAPITAL LETTER EM WITH DESCENDER  
04CE, CYRILLIC SMALL LETTER EM WITH DESCENDER

These characters should thus be REMOVED from the FPDAM.

Instead, the 6 positions should be filled with the same basic letters , but modified WITH TAIL and not WITH DESCENDER:

04C5, CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH TAIL  
04C6, CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH TAIL  
04C9, CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I WITH TAIL  
04CA, CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I WITH TAIL  
04CD, CYRILLIC CAPITAL LETTER EM WITH TAIL  
04CE, CYRILLIC SMALL LETTER EM WITH TAIL

Furthermore, two letters should be added:

(048A), CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH TAIL  
(048B), CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH TAIL

TAIL is clearly distinguished from DESCENDER, in having two parts: a line drawn straight to the right out of the lower right corner of the letter, starting a bit to the left of the corner, and a diagonal line down to the left from the right end of the first line (the result looks like the digit "7" attached with the upper horizontal bar of the "7" attached to the bottom of the right leg of the letter). DESCENDER has one part, a straight line attached at the right side of the lower part of the leg of the letter, and drawn further down. Letters modified by the DESCENDER (e.g. 04A2, 04A3, 04B2, 04B3) are modified this way, as are the standard Cyrillic letters TSE and SHCHA

This is not an issue of naming only. The Cyrillic letters TSE and SHCHA are frequent in Kildin S<sub>си</sub> text, and their modification (DESCENDER) is clearly distinct from the TAIL.

This issue has been confused in earlier work, due to the fact that some of the sources have been written by bad equipment: either via ad-hoc devices of writing letters and commas over each other on manual typewriters (as when "j" is produced by the means of "O" and "/"), or via Western publishers (erroneously) using whatever computer fonts available. The goal of this work is to move away from that state of affairs, and not to perpetuate it.

If these comments are noticed, Norway will change its vote to "YES".

## **Attachment 3 - UK**

### ***UK COMMENTS ACCOMPANYING VOTE OF APPROVAL ON ISO/IEC 10646-1: 1993/FPDAM 30 (SC 2 N 3309)***

#### **Technical Comment**

D.4 Interlinear annotation characters.

It is recommended that the following sentence is added to paragraph 1 of the description:

"The following characters do not nest."  
as already exists in D.2.3 and D.2.4.

## **Attachment 4 - USA**

The U.S. vote is to DISAPPROVE. The vote will change to "approve", if the Sami characters in 0FC5, 0FC6, 0FC9, 0FCA, 0FCD, and 0FCE are removed.